



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

6  
17

# écoute



**LE TOUR DE LA BRETAGNE À PIED**

LANGUE L'orthographe des adjectifs de couleur

Spotlight Verlag

## SOMMAIRE JUIN 2017

- I 01. Introduction
- I 02. Au programme ce mois-ci

### LE FRANÇAIS FACILE

- I 03. Découvrir la Bretagne à pied

### VOCABULAIRE

- I 04. Le mot *train* dans tous ses états
- I 05. Quelques expressions avec *train*

### ACTUALITÉS

- I 06. Quelques nouvelles de France

### EXPRESSION TYPIQUE

- I 07. Ramener sa fraise

### HISTOIRE DU MOIS

- I 08. La fuite de Louis XVI à Varennes

### JEU

- I 09. Cherchez l'intrus!

### PRONONCIATION

- I 10. La liaison (1/2)

- 0:24
- 0:43
- AGENDA
- I 11. À faire en juin 5:26

### POLAR

- 7:37
- I 12. Résumé de l'épisode précédent 0:12
- I 13. *Huis-clos à marée basse*, 2<sup>e</sup> épisode 5:16
- I 14. Questions et réponses du polar 1:07

### GRAMMAIRE

- 1:17
- 3:00
- I 15. L'accord des adjectifs de couleur 2:21

### LANGUE

- 1:36
- I 16. Quelques homonymes 3:02

### QUIZ

- 2:48
- I 17. Question de culture générale 5:59

### COMPRÉHENSION ORALE

- 6:25
- I 18. La cure de thalasso 1:31
- I 19. Questions et réponses 1:08

### CHANSON

- 2:54
- 2:09
- I 20. Au revoir en musique 2:24
- I 21. *Route nationale 7*, de Charles Trenet 2:42



Isabelle Kutter

**Hommage.** C'est avec tristesse que nous souhaitons rendre ici hommage à notre amie Isabelle qui s'est éteinte il y a deux mois. Sa voix illuminait depuis quatre ans ce disque. À Isabelle, qui nous a fait le plaisir de partager de bons moments lors de nos enregistrements.

### I 01. Introduction

Chers auditeurs, bonjour. Le mois de juin, ça a un petit avant-goût de vacances, mais pour les lycéens français, le mois de juin, c'est aussi le mois du bac et des dures épreuves de fin d'année. Nous leur souhaitons bon courage et une bonne chance.

### I 02. Au programme ce mois-ci

Et voici, sans plus attendre, le programme de notre produit *Écoute* audio de juin. Vous y retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire. Mais aussi, notre exercice de compréhension, nos *news*, notre histoire du mois, notre agenda, nos jeux et le deuxième épisode de notre *polar* maison *Huis-clos à marée basse*. Notre rubrique *Le français facile*, en relation avec le dossier principal du magazine *Écoute* de juin, *portera sur* le GR 34, un chemin de *randonnée* qui *longe* les côtes de Bretagne. Et nous terminerons en musique, avec une chanson de Charles Trenet.

## LE FRANÇAIS FACILE

### I 03. Découvrir la Bretagne à pied

Chaque année, dès qu'arrivent les beaux jours,

des dizaines de milliers de randonneurs partent à la découverte des paysages de France en empruntant les fameux GR – une abréviation qui signifie « chemin de Grande Randonnée ». Ces sentiers rigoureusement balisés sillonnent le pays sur plus de 60 000 kilomètres et donnent l'occasion au marcheur de découvrir de magnifiques points de vue souvent inaccessibles en voiture. Le GR 34 suit la totalité du littoral breton. Il fait partie des dix plus beaux GR de France. Le GR 34 suit l'ancien sentier des douaniers créé à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. À cette époque, le prix du sel étant moins élevé en Bretagne qu'ailleurs, il attise la convoitise de nombreux contrebandiers venus d'Angleterre. Afin de lutter contre le trafic illégal de cet « or blanc », des douaniers en armes arpentent la côte en empruntant ces fameux sentiers tracés au plus près de la mer. Tombés en désuétude au début du XX<sup>e</sup> siècle, puis réhabilités dans les années 1960, ils sont ouverts sur toute leur longueur depuis 2008.

**le polar (fam.)** - der Krimi  
**porter sur** - betreffen  
**la randonnée** - die Wanderung  
**longer** - folgen

**le randonneur** - der Wanderer  
**emprunter** - benutzen  
**le sentier** - der Weg  
**balisé,e** - markiert  
**sillonner** - durchziehen  
**inaccessible** -

unzugänglich  
**le littoral** - die Küste  
**le douanier** - der Zöllner  
**attiser la convoitise** - die Begierde wecken  
**le contrebandier** - der Schmuggler  
**lutter contre** - bekämpfen  
**arpenter** - durchkämmen  
**tombé,e en désuétude** - hier: in Vergessenheit geraten  
**réhabilité,e** - neu angelegt

Seuls quelques randonneurs très courageux, et surtout qui ont beaucoup de temps devant eux, parcourent les 1700 kilomètres du GR 34. La plupart des autres se contentent d'une balade de quelques jours, voire de quelques heures, à la découverte de cette mystérieuse Bretagne dont les noms de lieux rappellent le temps encore proche où l'on parlait breton dans la région : Ploumanac'h, Fetanstirec, Kerpenhir, Telgruc, Lanvéoc, Porzpodoc... Mais le dépassement va bien au-delà de cette toponymie ancestrale. La côte bretonne offre en effet une succession de paysages parmi les plus sauvages de France avec ses nombreux caps, pointes rocheuses et dunes, ses marais et ses plages de sable fin, ses presqu'îles et ses petits ports de pêche. Le patri-moine historique est également au rendez-vous : abbayes, phares, églises, manoirs et châteaux jalonnent les parcours. Quant aux alignements de pierres géantes – ou mégalithes –, ils témoignent de rites religieux de l'époque néolithique qui ne ont pas encore révélé tous leurs secrets. Enfin, la Bretagne est une terre de contes et de légendes qui donnent une note supplémentaire d'étrangeté à l'excursion. Nous avons choisi de vous présenter la portion du trajet qui suit les côtes du Finistère. Le Finistère est le département le plus à l'ouest de la France. Son nom signifie « la fin de la Terre ». Et c'est vrai qu'en bien des endroits, nous aurons la sensation d'être au bout du monde. Mais pour l'heure, voici tout d'abord la petite station balnéaire de Locquirec. Elle doit à la situation plein sud de ses plages à l'abri du vent d'être l'un des endroits les

plus recherchés du Finistère nord et l'un des plus chics. Son Grand Hôtel des Bains a servi de cadre à quelques tournages dont le mythique *L'Hôtel de la plage* de Michel Lang, dans les années 1970. L'hôtel de 1922 a été rénové il y a quelques années mais ses pensionnaires les plus prestigieux n'ont pas changé pour autant leurs habitudes de villégiature. On pourra y croiser, entre autres, l'écrivain nobélisé Patrick Modiano, Sabine Azéma ou Mathieu Amalric côté cinéma, et même François Hollande. La côte du Finistère nord est particulièrement découpée et sauvage. Le GR 34 la longe au plus près, dévoilant une

**parcourir** - zurücklegen  
**la balade** - der Spaziergang  
**rappeler** - erinnern an  
**le dépassement** - der Tapetenwechsel  
**au-delà de** - über ... hinaus  
**la toponymie** - die Ortsnamenkunde  
**ancestral,e** - althergebracht  
**le marais** - das Sumpfgebiet  
**la presqu'île** - die Halbinsel  
**le port de pêche** - der Fischereihafen  
**le patrimoine** - das Erbe  
**l'abbaye (f)** - die Abtei  
**le phare** - der Leuchtturm  
**le manoir** - das Gutshaus

**jalonner** - säumen  
**l'alignement (m)** - die Aneinanderreihung  
**témoigner de** - zeugen von  
**révéler** - enthüllen  
**le conte** - das Märchen  
**l'étrangeté (f)** - die Fremd- artigkeit  
**le trajet** - die Strecke  
**la station balnéaire** - der Badeort  
**devoir à** - verdanken  
**à l'abri de** - geschützt vor  
**le tournage** - die Dreh- arbeiten  
**le pensionnaire** - der Gast  
**de villégiature** - Ferien- croiser - begegnen  
**nobélisé,e** - mit einem Nobelpreis gekürt  
**dévoiler** - enthüllen

succession de criques abandonnées et de points de vue spectaculaires, mais aussi quelques merveilles architecturales perdues dans un îlot de verdure et d'hortensias bleus comme l'enclos paroissial de Saint-Jean-du-Doigt. Ce bourg conserverait la relique d'un doigt de saint Jean-Baptiste, ce qui en fait également un lieu de pèlerinage.

La pointe de Primel, vers laquelle se poursuit le GR 34, est douce et sauvage selon les endroits et le temps. La petite plage de Primel a un charme désuet. La mer d'un bleu intense fait penser, par très beau temps, aux Caraïbes. Et quand elle se retire un peu, les rochers qui affleurent ont la délicatesse d'une encre chinoise. Mais dès qu'on pique vers la lande, c'est la Bretagne des légendes celtiques qui triomphe à nouveau avec des rochers épars et sombres, ses massifs de bruyère et ses ajoncs.

À partir de Roscoff, réputée pour son délicieux oignon rose, le GR 34 s'enfonce dans un paysage d'abers qui oblige à de nombreux détours. Les abers – un mot qui signifie « estuaire » en breton – sont de petits fleuves côtiers résultant de la montée de la mer, qui s'enfoncent dans les terres. Le Sentier des phares qui lui succède rappelle que, jadis, cette côte était celle des naufrages. Pour voir le point où se rencontrent la Manche et l'Atlantique, il faudra pousser jusqu'à la pointe de Corsen. Ce cap est aussi le point le plus à l'ouest de la France métropolitaine. En descendant vers le Finistère sud, le GR 34 emprunte les côtes découpées du Parc naturel d'Armorique. La presqu'île de Crozon fait partie des sites les plus enchanteurs de Bretagne – c'est la petite croix à

trois branches qui caractérise le bout du Finistère. La pointe de Pen Hir est recouverte d'une lande rase battue par le vent. Avec ses falaises déchiquetées qui s'avancent dans l'océan, elle contraste avec la douceur presque méditerranéenne de la presqu'île de l'île Vierge, avec ses pins odorants et les eaux transparentes de sa plage. Celle-ci est classée septième plus jolie plage d'Europe. Le GR 34 longe ensuite les plages de la baie des Trépassés où, selon la légende, les cadavres des naufragés venaient s'échouer. Puis, c'est la pointe du Raz et son paysage légendaire qui nous transportent jusqu'à l'aube de l'humanité, dans la fureur des bouleversements

.....  
**la crique** - die kleine Bucht

**l'îlot (m) de verdure (f)** - die kleine Grünanlage

**l'enclos (m) paroissial** - der umfriedete Pfarrbezirk  
**le lieu de pèlerinage** - die Pilgerstätte

**désuet,ète** - altmodisch  
**affleurer** - zum Vorschein kommen

**l'encre (f) chinoise** - die Kaligraphie

**piquer** - vordringen

**celtique** - keltisch

**épars,e** - verstreut

**le massif** - das Beet

**l'ajonc (m)** - der Stechginster

**réputé,e** - berühmt

**s'enfoncer** - vordringen

**obliger** - zwingen

**le détour** - der Umweg

**l'estuaire (m)** - die

Mündung

**succéder à** - folgen auf

**jadis** - einst

**le naufrage** - der Schiffbruch

**pousser** - vordringen

**enchanteur,teresse** - zauberhaft

**la branche** - hier: der Querbalken

**déchiqueté,e** - zerklüftet

**la douceur** - die Sanftheit

**odorant,e** - duftend

**la baie** - die Bucht

**le trépassé** - der Dahingeschiedene

**venir s'échouer** - hier: an Land gespült werden

**la fureur** - die Urgewalt

**le bouleversement** - die Erschütterung

géologiques. C'est ensuite la baie d'Audierne sur une quarantaine de kilomètres, un territoire rude où de violentes tempêtes s'abattent en hiver, mais où l'été est doux. Des traces d'habitats anciens prouvent que l'homme s'y est installé il y a 450 000 ans. À la pointe de la Torche, qui ferme cet arc de rivage sauvage au sud, un dolmen de la période mégalithique à la silhouette mystérieuse veille sur les surfeurs. Le sentier côtier passera encore par Concarneau et son étonnante Ville close enserrée dans des fortifications du XV<sup>e</sup> siècle, et Pont-Aven, la ville des peintres. Vous trouverez le reste du chemin illustré de magnifiques photographies dans notre magazine *Écoute* de juin.

Écoute 6/17, p. 12

## VOCABULAIRE

### I 04. Le mot *train* dans tous ses états

Les vacances approchent et, à cette occasion, nombre d'entre nous prendront l'un des 15 000 trains qui circulent chaque jour sur le réseau ferré français, pour se déplacer d'un lieu de vacances à l'autre. Mais le mot *train* ne se rapporte pas qu'à ce moyen de transport. C'est ce que nous allons découvrir dans notre rubrique de vocabulaire *Un mot dans tous ses états*. Du latin *trahere*, « tirer », « traîner », le mot *train* a eu de nombreuses significations avant d'être utilisé principalement pour désigner le convoi de chemin de fer formé d'une locomotive et de wagons. En effet, le train n'a été inventé qu'au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Nous allons voir les autres sens du mot *train* employés avant cette invention. Le mot *train* est tout d'abord un synonyme de « allure » ou de « vitesse ».

« *Je n'arrive pas à suivre le train de la course.* » (La vitesse de la course.)

« *Les coureurs ont accéléré le train dans les derniers kilomètres.* » (Ils ont accéléré l'allure.)

### I 05. Quelques expressions avec *train*

Il est important de connaître quelques tournures très utilisées en rapport avec le mot *train* dans le sens de « allure » ou « vitesse ».

– À fond de train (à grande vitesse) :

« *Les skieurs dévalent la pente à fond de train.* »

– À un train d'enfer (rouler très rapidement, mais aussi, au figuré, de manière très animée) :

« *Ce film d'action se déroule à un train d'enfer!* »

**rude** - rauh, hart

**s'abattre** - niedergehen

**la trace** - die Spur

**l'habitat (m)** - die Wohnsiedlung

**l'arc (m)** - der Bogen

**la silhouette** - die Form

**veiller sur** - wachen über  
**enserré,e** - eingeschlossen

**la fortification** - die Befestigungsanlage

**le réseau ferré** - das Schienennetz

**se déplacer** - reisen

**se rapporter à** - sich

beziehen auf

**traîner** - schleppen

**le chemin de fer** - die Eisenbahn

**l'allure (f)** - das Tempo

**la vitesse** - die Geschwindigkeit

**la course** - das Rennen

**accélérer** - beschleunigen

**la tournure** - die Wendung

**dévaler** - hinuntersausen

**la pente** - der Hang

**d'enfer** - rasant

**rouler** - fahren

– Se magner le train (familièrement, « se dépêcher »):

« *Magne-toi le train, on va être en retard !* »

« *À ce train-là (à cette allure-là), on n'aura jamais fini de ranger d'ici ce soir !* »

Le mot *train* peut être employé pour caractériser un enchaînement de faits ou une succession d'évènements en cours.

« *Nous allons mettre en train toutes sortes de dispositions pour faciliter la vie des personnes âgées.* »

« *Pierre est en train de réparer son vélo (il est occupé à réparer son vélo).* »

Notons que la locution verbale « être en train de » est très fréquente en français. Elle indique qu'une action se déroule au moment où l'on parle. Elle correspond à l'allemand *gerade etwas tun* et au présent progressif anglais en *-ing*.

« *Je suis en train de manger, rappelle-moi plus tard.* »

On peut aussi utiliser le mot *train* dans le sens de « standing » ou de « niveau de vie ».

« *Depuis qu'il a hérité de sa tante, Guillaume a changé de train de vie.* »

On emploie également le mot *train* pour parler de

l'ensemble des roues d'une automobile ou d'un avion.

« *Les voitures de courses utilisent des trains de pneus adaptés aux conditions météo.* »

« *Le train d'atterrissage des avions comporte normalement trois roues.* »

Il existe de nombreuses tournures ou expressions utilisant le mot *train*.

– Prendre le train en marche : arriver au milieu d'une action ou d'un mouvement sans y avoir participé dès le commencement.

« *Toutes les entreprises qui veulent rester compétitives doivent prendre le train de la révolution numérique en marche.* »

– Filer le train : suivre quelqu'un, l'espionner.

**se magner le train (fam.)** - sich ranhalten

**l'enchaînement (m)** - die Aneinanderreihung

**la succession** - die Abfolge

**la disposition** - die Maßnahme

**fréquent,e** - häufig

**se dérouler** - stattfinden

**hériter** - erben

**l'ensemble (m)** - die Gesamtheit

**la roue** - das Rad

**l'avion (m)** - das Flugzeug

**le pneu** - der Reifen

**les conditions (f) météo**

- die Witterungsbedingungen

**l'atterrissage (m)** - die Landung

**dès** - von ... an

**compétitif,ve** - wettbewerbsfähig

**numérique** - digital

« La police file le train de ce suspect depuis quelques jours. »

– Train de sénateur : avec lenteur, sans se presser.  
« L'administration donne souvent l'impression de fonctionner à un train de sénateur. »

– Boute-en-train : un boute-en-train est une personne qui met de l'ambiance dans un groupe.  
« Patrick est un boute-en-train, jamais à court de plaisanteries. »

– Le « train-train » est le déroulement des journées sans surprise. On dit aussi la « routine ».  
« Métro-boulot-dodo, c'est le train-train quotidien de la plupart des gens. »

## ACTUALITÉS

**I 06.** Quelques nouvelles de France  
Et voici maintenant quelques nouvelles de France !

### 13255

C'est, en euros, le prix moyen du mètre carré par an sur les Champs-Élysées. La célèbre avenue parisienne est l'une des artères commerciales les plus chères du monde, derrière la 5<sup>e</sup> Avenue de New-York (plus de 29 000 euros le mètre carré en 2016) et Causeway Bay, à Hong-Kong (près de 28 000 euros le mètre carré).

## Erasmus

Erasmus fête ses 30 ans ! Créé en 1987, ce programme d'échange universitaire a permis à 3,3 millions d'étudiants de partir suivre des cours à l'étranger. Au fil des ans, le réseau Erasmus est passé de 11 à 33 pays participants. Depuis son lancement, plus d'un million de bébés sont nés de couples formés lors de ces séjours d'étude.

## Le saviez-vous ?

Créée en 1981, l'association des Hénokiens regroupe des entreprises familiales en activité depuis plus de 30 ans. Ce vénérable club international compte actuellement 46 membres. Parmi les plus célèbres Hénokiens : les familles Peugeot, dans le secteur de l'automobile, et Hugel, pour les vins d'Alsace.

Accent aigu 6/17, p. 2

---

<b>le suspect</b> - der Verdächtige	hier: die Einkaufsmeile
<b>la lenteur</b> - die Langsamkeit	<b>l'échange (m)</b> - der Austausch
<b>se presser</b> - sich beeilen	<b>au fil de</b> - im Laufe von
<b>le boute-en-train</b> - die Stimmungskanone	<b>le réseau</b> - das Netzwerk
<b>à court de...</b> - verlegen um	<b>passer de...à...</b> - von... auf...ansteigen
<b>quotidien,ne</b> - alltäglich	<b>le lancement</b> - die Einführung
<b>moyen,ne</b> - Durchschnitts-	<b>naître de</b> - hervorgehen aus
<b>le mètre carré</b> - der Quadratmeter	<b>regrouper</b> - zusammenschließen
<b>l'artère (f) commerciale</b> -	<b>vénérable</b> - ehrwürdig

## EXPRESSION TYPIQUE

### I 07. Ramener sa fraise

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Qu'elles soient du jardin ou des bois, les fraises sont délicieuses et se dégustent en juin. Ce n'est cependant pas la recette de la tarte à la fraise que nous allons vous donner dans cette rubrique. Nous nous contenterons de décortiquer pour vous une expression bien française, utilisant le mot fraise. Et cette expression, c'est : « ramener sa fraise ». Cette expression populaire a plusieurs significations : arriver à l'improviste. « Tiens, voilà Julien qui ramène sa fraise ! »

Chercher à se faire remarquer :

« Il faut toujours que Julien ramène sa fraise. »

Intervenir sans avoir été invité à donner son avis :

« Julien, tu ne connais rien à l'économie, alors s'il te plaît, ne ramène pas ta fraise ! »

Quel est le rapproch entre la fraise et cette expression qui est apparue au XIX<sup>e</sup> siècle ? Eh bien, en fait, elle est assez simple. À cette époque, la fraise signifiait la « tête » dans le langage populaire. « Ramener sa fraise », c'était approcher sa tête (sa fraise) pour dire quelque chose, intervenir dans une discussion. Le verbe ramener, dans cette expression, est aussi une forme argotique utilisée pour dire « s'approcher », « s'avancer », « venir ».

« Bon alors, tu te ramènes oui ou non ?! On part, là ! »

En passant : l'utilisation des fruits est fréquente dans le langage populaire comme synonyme du mot « tête ». On dira aussi la « pomme », la « poire », le « chou » ou le « melon », selon les cas.

« J'aime bien ce type, il a une bonne pomme. » (une bonne tête)

« J'ai reçu un coup en pleine poire. » (en plein dans la tête)

« On ne va pas se prendre le chou avec ce problème. » (on ne va pas se casser la tête, s'inquiéter avec ce problème.)

« Depuis qu'il est devenu patron de son entreprise, Jean a le melon ! » (Jean se prend trop au sérieux.)

**truculent,e** - urwüchsig

**échapper** - entgehen

**le locuteur étranger** - der Nichtmuttersprachler

**mériter** - wert sein

**le bois** - der Wald

**la fraise** - die Erdbeere

**se déguster** - gegessen werden

**décortiquer** - analysieren,

genau unter die Lupe

nehmen

**à l'improviste** -

überraschend

**se faire remarquer** -

auffallen

**intervenir** - das Wort

ergreifen

**le rapproch** - die Beziehung

**approcher** - näher bringen

**en passant** - nebenbei

bemerk

**le chou** - der Kohl

**avoir une bonne pomme**

**(fam.)** - sympathisch

aussehen

**s'inquiéter** - sich Sorgen

machen

**avoir le melon (fam.)** - die

Nase hoch tragen

Voici d'autres expressions avec le mot *fraise* :  
« être aux fraises » (être déconnecté de la réalité, avoir la tête ailleurs.)

« Depuis qu'il a perdu son travail, il est un peu aux fraises. »

En allemand, l'expression qui correspond à « ramener sa fraise » est : *seinen Senf dazu geben...* Sucré ou salé ? Ça, c'est une question de goût !

## HISTOIRE DU MOIS

### I 08. La fuite de Louis XVI à Varennes

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, qui a eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, nous parlerons du 20 juin 1791, le jour où le roi Louis XVI, qui tentait de fuir la France pour rejoindre l'armée des émigrés opposés à la Révolution, est arrêté à Varennes-en-Argonne. Cet épisode célèbre de notre histoire s'appelle « la fuite à Varennes ».

La prise de la Bastille a eu lieu depuis deux ans. La Révolution a limité les pouvoirs du roi en installant une monarchie constitutionnelle. Le pouvoir du roi n'est plus absolu ou de droit divin, mais partagé entre le roi et la Nation, représentée par l'Assemblée nationale, sur la base des textes de la Constitution. Louis XVI s'accommode mal de cette perte d'autorité. Et même s'il participe à la fête de la Fédération qui célèbre, le 14 juillet 1790, le premier anniversaire de la prise de la Bastille, il espère encore pouvoir re-

trouver son autorité. Le projet de quitter la France va naître à partir du moment où cette espérance semble s'éloigner. Le roi est encouragé dans cette entreprise risquée par un comte suédois, Axel de Fersen, qui n'est autre que le confident, et peut-être l'amant, de la reine Marie-Antoinette. Le projet, plus précisément, consiste à rejoindre des troupes dévouées à la monarchie postées à la frontière luxembourgeoise, et prêtes à aider le roi à reconquérir son pouvoir. Le 20 juin au soir, Louis XVI et Marie-Antoinette font semblant de s'endormir, puis se déguisent en valet, et sortent du château en trompant la vigilance des sentinelles. Un premier rendez-vous à proximité des Tuileries est fixé, mais la reine, qui s'est perdue dans les petites rues voisines du Louvre, y parvient avec une bonne heure de retard. Ce premier contretemps

---

**marquant,e** - prägend

**tenter** - versuchen

**rejoindre** - einholen

**la fuite** - die Flucht

**la prise** - die Erstürmung

**divin,e** - göttliche,r,s

**l'Assemblée (f) nationale** -

die Nationalversammlung

**s'accommoder de** - sich

abfinden mit

**naître** - entstehen

**s'éloigner** - in weite Ferne

rücken

**le confident** - der

Vertraute

**l'amant (m)** - der Liebhaber

**dévoué,e** - ergeben

**reconquérir** - zurück-

erobern

**faire semblant de** - so

tun als ob

**se déguiser en** - sich

verkleiden als

**tromper la vigilance** -

ablenken

**la sentinelle** - die Wache

**à proximité de** - in der

Nähe von

**parvenir à** - ankommen

**le contretemps** - der

Zwischenfall

dans l'organisation minutieuse du plan préparé par Fersen aura sans doute un effet sur l'échec de la mission.

Un peu avant deux heures du matin, les six passagers montent à bord de la voiture. Des faux passeports leur ont été délivrés pour l'occasion. Louise-Élisabeth de Tourzel, la gouvernante des enfants de Louis XVI, est censée être la baronne de Korff, en voyage pour Francfort avec ses deux enfants qui ne sont autres que les enfants du couple royal, Marie-Thérèse de France, 13 ans, et le Dauphin, 10 ans, qui, pour l'occasion, est déguisé en fille. Louis XVI est l'humble « monsieur Durand », intendant de la supposée baronne de Korff. Et la reine, la gouvernante des enfants. Enfin, la sœur du roi, madame Élisabeth, répond au nom de « Rosalie », simple demoiselle de compagnie. La confortable berline quitte Paris et roule toute la nuit vers l'est. Ce n'est qu'à sept heures du matin que le valet de chambre de Louis XVI s'aperçoit qu'il a disparu de sa chambre. Il donne aussitôt l'alerte. La nouvelle de sa disparition se répand comme une traînée de poudre dans tout Paris. On prétend que le monarque a été enlevé par des contre-révolutionnaires, mais un message laissé par Louis XVI pour expliquer sa fuite contredit cette version des faits. Le marquis de La Fayette, qui commande la garde nationale – une sorte de police créée en 1789 pour veiller au maintien de l'ordre –, dépêche des messagers dans toutes les directions pour tenter d'arrêter les fuyards. Vers huit heures du soir, le convoi royal s'arrête devant le relais de poste de

Sainte-Menehould, une petite ville située à une quinzaine de kilomètres à l'ouest de Verdun. Les relais de poste permettaient, à cette époque, de changer de chevaux. La voiture verte aux roues jaune citron ne passé pas inaperçue. Elle intrigue le maître de poste, Jean-Baptiste Drouet, qui pense reconnaître à l'intérieur le roi qu'il a vu en chair et en os lors d'un séjour à Versailles. Il se demande comment réagir, quand un messenger arrive à Sainte-Menehould avec la nouvelle de la fuite du roi, et en informe Drouet. Drouet saute sur son cheval et atteint la prochaine halte, Varennes-en-Argonne, avant le convoi royal. Drouet prévient le procureur de la commune de l'arrivée imminente du roi en fuite. Lorsque la voiture arrive à Varennes, ses passagers sont sommés de montrer leurs papiers – qui, rappelez-vous, ont été

**délivrer** – ausstellen  
**être censé,e faire qc** -

etw. tun sollen  
**humble** - unscheinbar  
**l'intendant (m)** - der  
Quartiermeister

**supposé,e** - angeblich  
**la berline** - die Kutsche  
**le valet** - der Diener  
**s'apercevoir** - bemerken  
**l'alerte (f)** - der Alarm  
**se répandre comme une traînée de poudre** -  
sich wie ein Lauffeuer  
verbreiten

**prétendre** - behaupten

**enlever** – entführen  
**contredire** - widersprechen  
**le maintien de l'ordre (m)** -  
die Aufrechterhaltung der  
Ordnung

**dépêcher** - entsenden  
**le fuyard** - der Flüchtling  
**passer inaperçue,e** - un-  
bermerkt bleiben

**intriguer** - neugierig  
machen  
**en chair et en os** -  
leibhaftig  
**atteindre** - erreichen  
**prévenir** - verständigen  
**sommer** - auffordern

établis à de faux noms. Le procureur, méfiant, leur demande de sortir de la voiture. Les membres de la famille royale sont aussitôt reconnus et arrêtés. La tour qui jouxe l'auberge où eut lieu leur arrestation est toujours visible à Varennes. On l'appelle aujourd'hui la tour Louis XVI. Deux jours après le début de cette aventure malheureuse, Louis XVI est ramené à Paris sous bonne escorte. Le roi est privé des pouvoirs qui lui restent et est placé sous la surveillance du peuple, au palais des Tuileries, à Paris. La confiance entre la monarchie et la Révolution est désormais brisée. Cette tentative de fuite aura pour conséquence de signer la fin de la monarchie en France. Louis XVI sera, dès lors, considéré comme un ennemi de la Révolution. La fuite à Varennes va donner des arguments de poids aux partisans de la République, et aboutira, le 21 septembre 1792, à l'abolition définitive de la royauté. La Première République est proclamée le lendemain. Une nouvelle ère de l'histoire de France vient de commencer.

## JEU

### 09. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner trois mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité. À vous, bien sûr, de le deviner. Voici les trois mots :

- débardeur
- marcel
- t-shirt

Et l'intrus est *t-shirt*. Et ce n'est pas seulement parce que ce mot est le seul des trois qui soit d'origine anglaise. Vous allez voir, c'est bien plus subtil que cela. Nos trois mots ont en commun d'être des synonymes de « maillot ». C'est-à-dire de caractériser des vêtements légers, portés à même la peau. Mais ils diffèrent par leur forme et ne peuvent donc pas être employés l'un pour l'autre. Le *t-shirt* est le seul de ces trois vêtements à comporter des manches. Il doit en effet son nom à sa forme en « T », c'est-à-dire, initialement, sans col et à manches courtes. Le mot correct en français pour « t-shirt » est « tricot », ou « tricot de peau », ou encore « maillot de corps ». « Tricot » a été supplanté depuis quelques dizaines d'années par l'anglicisme *t-shirt*. Le *débardeur* et le *marcel* sont tous deux des tricots sans manches et échancrés devant et dans le dos. Le *débardeur* tient son nom du métier de « débardeur », un ouvrier

**le procureur** - der Prokurator  
**méfiant,e** - misstrauisch  
**aussitôt** - sofort  
**jouxter** - angrenzen an  
**priver de** - aberkennen  
**la surveillance** - die Überwachung  
**briser** - zerstören  
**désormais** - von da an  
**signer** - besiegeln  
**dès lors** - von da an  
**de poids** - gewichtig  
**aboutir à** - führen zu  
**l'abolition (f)** - die Abschaffung

**la royauté** - das Königtum  
**l'ère (f)** - die Ära  
**l'intrus (m)** - der Eindringling  
**deviner** - erraten  
**caractériser** - bezeichnen  
**à même** - direkt auf  
**différer** - sich unterscheiden  
**comporter** - besitzen  
**la manche** - der Ärmel  
**devoir à** - verdanken  
**le col** - der Kragen  
**supplanter** - verdrängen  
**échancré,e** - ausgeschnitten

dont le métier consiste à charger et décharger des marchandises du véhicule qui les transporte. Le débardeur, qui met en valeur le corps quand il est porté moulant, est devenu aujourd'hui un vêtement à part entière. Le marcel a la même forme que le débardeur, mais il est généralement blanc. Ce marcel a une histoire intéressante. Il aurait été inventé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, par un manutentionnaire des halles de Paris qui aurait volontairement déchiré les manches de son tricot afin qu'elles ne le gênent pas dans son travail très physique. D'autres l'auraient imité, puis un fabricant de vêtements, Marcel Eisenberg, aurait repris l'idée à son compte et produit en masse ce débardeur qui prend donc son nom par métonymie. Le succès de ce marcel est immédiat auprès des ouvriers, des soldats et des paysans. En été, les vacanciers des couches populaires l'adoptent également et déambulent ainsi accoutrés sur les plages. C'est probablement face à ce manque d'élégance que le mot marcel devient péjoratif. Porté par certains acteurs, comme Yves Montand dans le film de Clouzot Le Salaire de la peur, le marcel deviendra l'emblème d'une certaine virilité.

## PRONONCIATION

### 10. La liaison (1/2)

Les liaisons sont très importantes en français. Elles permettent de lier les mots en les prononçant, et obéissent à des lois très précises.

On fait la liaison lorsqu'on prononce la consonne finale normalement muette d'un mot, lorsque le mot suivant commence par une voyelle ou un *h* muet.

La liaison est obligatoire entre l'article et le nom :

« un ami »

« des étudiants »

Entre le pronom personnel et le verbe, ainsi qu'entre le verbe et le pronom inversé :

« nous habitons »

« prenez-en »

Entre les pronoms personnels :

« Vous en prenez ? »

Entre l'adjectif placé devant le nom qu'il qualifie :

« un grand hôtel »

« au dernier étage »

« d'autres origines »

« quelques abricots »

**la marchandise** - die Ware

**mettre en valeur** - zur

Geltung bringen

**moulant,e** - eng anliegend

**à part entière** - vollwertig

**le manutentionnaire** - der

Lagerist

**déchirer** - zerreißen

**volontairement** - absichtlich

**gêner** - stören

**le fabricant** - der

Hersteller

**repandre à son compte** -

für sich übernehmen

**la métonymie** - die

Bedeutungsverschiebung

**les couches (f) populaires**

- die Bevölkerungsschichten

**déambuler** - flanieren

**accoutré,e** - heraus-

geputzt

**péjoratif,ve** - abwertend

**Le Salaire de la peur** -

Lohn der Angst

**l'emblème (m)** - das

Symbol

**obéir à** - folgen

**la loi** - hier: die Regel

**la consonne finale** - der

Endkonsonant

**muet,te** - stumm

**la voyelle** - der Vokal

**ainsi que** - genauso wie

**qualifier** - näher

bestimmen

Et enfin, après une préposition monosyllabique :

- « *en Allemagne* »
- « *dans une heure* »
- « *chez un collègue* »

**Remarque :** la liaison ne se fait pas entre « chez » et un nom de personne :

- « *chez Antoine* » (et non [ʒezɑ̃twan])

La liaison se fait encore entre le nombre et le nom :

- « *deux heures* »
- « *vingt euros* »

Ainsi que dans les expressions figées et les mots composés comme :

- « *c'est-à-dire* »
- « *tout à coup* »
- « *de plus en plus* »
- « *les États-Unis* »

Observez enfin que le *x* et le *s* sont prononcés [z] dans la liaison :

- « *deux heures* »
- « *de beaux enfants* »
- « *des images* »

Et que le *d* est prononcé [t].

- « *un grand amour* »

Accent aigu 6/17, p. 7

## AGENDA

### I 11. À faire en juin

Sortir, découvrir, écouter, regarder, goûter ! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous, dans notre agenda du mois. En ce mois de juin, il y a bien sûr les incontournables... Et pour commencer, la Fête de la musique, qui a lieu, comme toujours, le premier jour de l'été, le 21 juin, mais aussi les 24 Heures du Mans qui se dérouleront sur le célèbre circuit de la Sarthe du 17 au 18 de ce même mois. Nous avons cependant choisi de vous parler d'événements moins populaires mais qui pourraient vous intéresser si vous êtes dans la région à ce moment-là... Et commençons par les Rendez-vous aux jardins qui se tiennent chaque année le premier week-end de juin. Cette manifestation botanique organisée par le ministère de la Culture et de la Communication se tient dans toute la France. Elle permet de faire découvrir au public plus de 2 000 jardins et parcs qui ne sont pas tous ouverts à l'année. Cette manifestation a également un but pédagogique qui donne l'occasion à tous les passionnés de jardinage d'apprendre à créer leur propre jardin. Vous y trouverez de nombreux ateliers et pourrez

**l'expression (f) figée** - der feststehende Ausdruck

**goûter** - schmecken  
**l'incontournable (m)** - die unumgängliche Veranstaltung

**se dérouler** - stattfinden  
**le circuit** - die Strecke  
**se tenir** - stattfinden  
**la manifestation** - die Veranstaltung  
**à l'année** - ganzjährig  
**le but** - der Zweck

recevoir des conseils avisés, prodigués par des professionnels. L'édition 2017 des *Rendez-vous aux jardins* aura pour thème « le partage ». Chacun pourra communiquer son savoir, son expérience et même partager des plantes ou des graines.

La ville de Cabourg est connue pour son Grand Hôtel et sa fameuse chambre 414 qui fut celle de Marcel Proust lors de ses fréquents séjours dans la petite station balnéaire normande, entre 1907 et 1914. C'est aussi la ville des madeleines, ces délicieuses petits gâteaux au beurre immortalisés par Proust dans un célèbre passage de *À la recherche du temps perdu*. Cabourg accueille aussi chaque année, au mois de juin, le Festival du film de Cabourg, l'un des plus importants festivals de France consacrés au cinéma. Les projections se déroulent dans les salles de la ville, mais aussi sur la plage, en plein air. À l'issue de la compétition, qui a déjà récompensé des réalisateurs comme Jacques Audiard, Stephen Frears ou Arnaud Desplechin, les lauréats se verront attribuer un Swann d'or, autre clin d'œil, bien sûr, à l'œuvre de Marcel Proust *Du côté de chez Swann*. Le Festival du film de Cabourg, du 14 au 18 juin.

Vous aimez la langue française, vous aimez les mots? Alors ce festival est fait pour vous! Le *Marathon des mots* est un festival de littérature qui se tient à Toulouse. Son originalité est de privilégier la lecture des textes à voix haute. Par le passé, on a pu voir des comédiens aussi prestigieux qu'Isabelle Huppert, Denis Podalydès ou Charlotte Rampling lire

les plus grandes œuvres de la littérature mondiale. En 2017, c'est la littérature d'Amérique centrale qui sera à l'honneur. L'écrivain martiniquais Patrick Chamoiseau, prix Goncourt en 1992 pour son roman *Texaco*, fera partie des invités. Cette année, le *Marathon des mots* aura lieu du 22 au 25 juin, à Toulouse.

Si le XXI<sup>e</sup> siècle n'est pas votre tasse de thé et que vous vous rêvez plutôt en gente dame ou chevalier du Moyen Âge, alors réservez votre week-end du 24 et 25 juin. C'est en effet à cette date qu'aura lieu les *Médiévales de Provins*. Cette fête consacrée au Moyen Âge est l'une des plus importantes d'Europe. Un véritable et fascinant voyage dans le temps vous attend avec des reconstitutions historiques de

.....  
**avisé,e** - klug  
**prodigué,e** - erteilt  
**la graine** - der Samen  
**lors de** - während  
**fréquent,e** - häufig  
**la station balnéaire** - der Badeort  
**immortalisé,e** - verewigt  
**À la recherche du temps perdu** - Auf der Suche nach der verlorenen Zeit  
**accueillir** - hier: veranstalten  
**consacré,e à** - gewidmet  
**à l'issue (f)** - am Ende  
**récompenser** - auszeichnen  
**le réalisateur** - der Regisseur

**le lauréat** - der Preisträger  
**attribuer** - verleihen  
**d'or (m)** - golden  
**le clin d'œil** - die Anspielung  
**Du côté de chez Swann** - Der Weg zu Swann  
**privilégier** - den Vorzug geben  
**à voix haute** - laut  
**prestigieux,se** - angesehen  
**ce n'est pas votre tasse de thé (fam.)** - damit haben Sie nichts am Hut  
**gent,e** - liebreizend  
**le chevalier** - der Ritter  
**le Moyen Âge** - das Mittelalter

foires et campements militaires de l'époque. Musiciens, danseurs, jongleurs et saltimbanques animeront les rues de la ville comme au Moyen Âge. Sur le marché médiéval, on trouvera tous les produits de ce temps lointain, ceux qui venaient d'orient, les épices et les étoffes, mais aussi des bijoux et des vêtements. Des ateliers présenteront les métiers des artisans d'autrefois et l'on pourra assister ou participer au grand bal médiéval qui couronnera la fête. La ville de Provins est le cadre idéal pour une telle manifestation. Située dans le département de la Seine-et-Marne, à une centaine de kilomètres de Paris, elle était, au Moyen Âge, l'une des plus importantes villes de foire du royaume. Elle a d'ailleurs gardé presque intact le cachet de cette époque avec ses remparts du XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles et ses 58 monuments datant du Moyen Âge, qui valent à Provins d'être inscrite depuis 2001 au Patrimoine mondial de l'Unesco. Cette année, la fête aura pour thème « Les couleurs et lumières du Moyen Âge ».

## POLAR

### 12. Résumé de l'épisode précédent

Une île au large de la Normandie et un cadavre retrouvé dans les toilettes d'une auberge... Voilà les éléments de départ de cette enquête policière au goût d'iode et de varech.

### 13. Huis-clos à marée basse, deuxième épisode Huis-clos à marée basse, de Sarah Lachhab.

Marcelle se concentre sur ses œufs au plat qui crépitent dans la poêle. Tout en préparant le petit-déjeuner pour ses hôtes, elle tente tant bien que mal de retrouver son calme. Elle salue les premières personnes qui viennent s'attabler dans la cuisine, et attend que tout le monde soit là avant de prendre la parole :

« J'ai quelque chose de terrible, une horrible nouvelle à vous annoncer. Ce matin en arrivant, j'ai découvert un cadavre dans les toilettes. C'est celui de Vincent. J'ai déjà prévenu la police qui est en route, mais le temps qu'elle arrive, j'aurais besoin de votre coopération. Surtout, que personne ne quitte l'auberge. J'aimerais que nous attendions tous ensemble ici, et si possible dans le calme. Est-ce que tout le monde comprend ? »

---

<b>la foire</b> - der Markt	Weltkulturerbe gehören
<b>le campement</b> - das Lager	
<b>le saltimbanque</b> - der Gaukler	<b>l'auberge (f)</b> - die Jugendherberge
<b>médiéval,e</b> - mittelalterlich	<b>le départ</b> - der Ausgangspunkt
<b>l'épice (f)</b> - das Gewürz	<b>l'enquête (f)</b> - die Ermittlung
<b>l'étoffe (f)</b> - der Stoff	<b>le varech</b> - der Tang
<b>le bijou</b> - der Schmuck	
<b>l'artisan (m)</b> - der Handwerker	<b>l'œuf (m) au plat</b> - das Spiegelei
<b>d'autrefois</b> - von einst	<b>crépiter</b> - hier: brutzeln
<b>couronner</b> - krönen	<b>tant bien que mal</b> - mehr schlecht als recht
<b>le cachet</b> - das Flair	<b>s'attabler</b> - sich an den Tisch setzen
<b>le rempart</b> - die Stadtmauer	<b>prévenir</b> - verständigen
<b>datant de</b> - aus	
<b>valoir à</b> - einbringen	
<b>être inscrit,e au Patrimoine mondial</b> - zum	

Un murmure traverse l'assemblée. Personne ne fait mine de se lever. Personne ne réagit vraiment à l'annonce de la découverte macabre. Un silence pesant se répand peu à peu dans la cuisine. Tout en servant le petit-déjeuner à ses hôtes, Marcelle les observe attentivement. Elle a la sensation que ce calme n'est qu'apparent. Se pourrait-il qu'un meurtrier se cache parmi eux ? C'est sans doute la première fois qu'un drame pareil se déroule sur l'île. Marcelle se rend compte que cet évènement pourrait bien changer à jamais le destin de l'auberge. La Tourmente. L'endroit n'avait jamais aussi bien porté son nom... Les chuchotements de Sally et de Shaun, le couple anglais, la sortent subitement de ses pensées. Elle tend l'oreille mais ne parvient pas à comprendre ce qu'ils se disent. À côté d'eux, Anamika, une grand-mère indienne, a du mal à tenir en place. Elle murmure des phrases incompréhensibles, comme si elle se parlait à elle-même. En face, le jeune Espagnol Eduardo et les deux randonneurs Philip et Aki lui lancent un regard perçant. Tandis que les deux étudiantes Jeanne et Lucie fixent droit devant elles sans rien dire. Une ambiance électrique règne dans la pièce. La cloche de la porte d'entrée résonne. C'est Erika, amie et collègue de Marcelle. Elle a perdu son sourire habituel. Quand elle entre dans la cuisine, c'est comme si tout le monde réalisaient soudainement le drame. L'angoisse collective prend forme. Marcelle somme de nouveau ses hôtes de rester tranquilles et de ne pas quitter la pièce. Les deux collègues s'éloignent et s'immobilisent dans le couloir. Puis elles se prennent dans les bras :

« *Ma pauvre Marcelle, commence Erika, je suis bouleversée. Et toi, comment te sens-tu ? Tu dois être dans un état effroyable... C'est trop horrible. Qu'est-ce qu'on va faire ? Est-ce qu'on va fermer l'auberge ?*

– *Pour l'instant, il faut juste attendre que la police arrive. Après, on verra. On proposera peut-être aux gens de leur trouver un hébergement sur le continent.*

– *Mais comment fais-tu pour rester si calme, Marcelle ? Tu réagis comme un robot... C'est un meurtre, ici, chez nous ! Et Vincent... Mon Dieu, quand j'y pense, c'était déjà la quatrième fois qu'il venait ici, sur l'île. Je le connaissais bien, tu sais, je...*

– *Oh, Erika, ma pauvre, je suis désolée, je ne savais pas que tu étais proche de lui. Tu n'aurais pas dû venir...*

– *Bien sûr que si ! Dès que j'ai lu ton message, je*

l'assemblée (f) - die

Runde

faire mine - Anstalten

machen

se répandre - sich ausbreiten

attentivement - aufmerksam

apparent,e - scheinbar

le meurtrier - der Mörder

se dérouler - sich abspielen

le destin - das Schicksal

la tourmente - die

Unruhen

le chuchotement - das

Tuscheln

tendre l'oreille (f) - die

Ohren spitzen

tenir en place - still sitzen

le randonneur - der

Wanderer

lancer un regard - anblicken

perçant,e - durchdringend

fixer - vor sich hin starren

résonner - ertönen

sommer - auffordern

s'éloigner - sich entfernen

s'immobiliser - stehen

bleiben

effroyable - schrecklich

l'hébergement (m) - die

Unterkunft

dès que - sobald

*me suis précipitée hors de chez moi, je ne pouvais pas faire autrement. Vincent, pauvre Vincent... Je... Tu imagines ? Si c'est l'un d'eux le coupable ? C'est... – C'est vrai que leur comportement est assez bizarre... Mais tu sais, ça peut très bien aussi être quelqu'un de l'extérieur. On ne peut pas savoir. Ça ne sert à rien de paniquer. Tu sais quoi, Erika ? Tu devrais aller sur le port pour guider les policiers. Je pense qu'ils ne devraient pas tarder à arriver.»*

Marcelle accompagne sa collègue jusque sur le pas de la porte de l'auberge, et la regarde s'éloigner. Elle reste là un moment, l'air hagard, avant de rentrer rejoindre sa drôle de troupe.

Tout en fixant la mer, la jeune femme pense à la marée. À cette eau qui monte et qui descend, imperturbablement. Sans que jamais rien ne la dérouté. Rien. Ni même l'hiver, ni même un cargo. Ni même un meurtre.

Écoute 6/17, p. 64

#### 14. Questions et réponses du polar

Et voici l'exercice. Je vais vous faire une proposition sous forme de question, vous avez le choix entre deux réponses. À vous de faire le bon choix !

**Première question :** Que demande Marcelle aux pensionnaires de *La Tourmente* ?

- de quitter immédiatement l'auberge...
- ou bien d'y rester ?

**Deuxième question :** Qui est Anamika ?

- une grand-mère indienne...
- ou une collègue de Marcelle ?

**Troisième question :** À quoi pense Marcelle en fermant la porte de l'auberge ?

- à la marée...
- ou bien à Vincent, la victime ?

- Solutions :
1. Marcelle demande aux pensionnaires de rester dans l'auberge.
  2. Anamika est une grand-mère indienne.
  3. Marcelle pense à la marée en fermant la porte de l'auberge.

## GRAMMAIRE

### 15. L'accord des adjectifs de couleur

Dans notre rubrique de grammaire, nous allons vous donner les règles de l'orthographe des adjectifs de couleur. Lorsqu'il s'agit de « vrais » adjectifs de couleur, comme : blanc, noir, rouge, jaune, bleu, etc.,

**se précipiter hors de chez soi** - aus dem Haus stürzen

**ne pas tarder à arriver** - bald kommen

**le pas de la porte** - die Türschwelle

**hagard,e** - verstört

**drôle de** - komische,r,s

**la marée** - die Gezeiten  
**dérouter** - durcheinanderbringen

**le cargo** - das Frachtschiff

**l'accord (m)** - die Angleichung

ils s'accordent en genre et en nombre avec le nom auquel ils se rapportent.

« *des pantalons blancs* »

« *une robe blanche* »

« *des tapis verts* »

« *des plantes vertes* »

Lorsqu'il s'agit de noms utilisés comme adjectifs pour désigner une couleur, comme : crème, fuchsia, aubergine, orange, argent, chocolat, etc., ces noms ne s'accordent pas.

« *une peinture abricot* » (et non « abricote »)

**Attention :** sept de ces noms sont assimilés à des adjectifs et s'accordent en genre et en nombre. Il s'agit de : rose, pourpre, écarlate, vermeil, mauve, fauve, incarnat.

« *des joues roses* »

Lorsqu'on utilise deux adjectifs ou un adjectif et un nom pour désigner une (seule) couleur, les deux restent invariables.

« *une chemise vert clair* »

« *une voiture gris anthracite* »

Lorsqu'il s'agit de deux adjectifs de couleur, ils sont reliés par un trait d'union : « *des yeux bleu-gris* ».

Lorsque plusieurs couleurs se trouvent sur un seul et même objet, les adjectifs ne s'accordent pas.

« *des assiettes bleu et blanc* » (On trouve du bleu et du blanc sur chaque assiette.)

Mais on accorde si ces objets existent en plusieurs couleurs.

« *des assiettes blanches et bleues* » (Il existe des assiettes blanches et des assiettes bleues.)

Après la préposition « en », les adjectifs de couleur ne s'accordent pas : « *Je préfère cette jupe en vert.* »

Écoute 6/17, p. 49

## LANGUE

### 16. Quelques homonymes

Il existe en français des mots qui se prononcent pareil, mais qui n'ont pas le même sens suivant qu'ils sont employés au féminin ou au masculin. Il faut bien sûr veiller à ne pas les employer l'un pour l'autre.

.....  
**le nom** - das Substantiv  
**se rapporter à** - sich beziehen auf  
**fuchsia** - das Fuchsiaenrot  
**argent** - silbern  
**la peinture** - die Farbe  
**pourpre** - purpurrot  
**écarlate** - scharlachrot  
**vermeil, le** - leuchtend rot  
**fauve** - fahlgelb  
**incarnat, e** - hellrot

**la joue** - die Wange  
**désigner** - bezeichnen  
**invariable** - unveränderlich  
**relier** - verbinden  
**le trait d'union (f)** - der Bindestrich

**suivant que** - je nachdem ob  
**veiller à** - darauf achten

Voici quelques-uns de ces mots :

**La manche :** la partie du vêtement qui recouvre le bras ou bien une des parties d'une rencontre sportive.

**Le manche :** la partie d'un outil ou d'un instrument qui sert à le tenir.

« J'ai déchiré la manche de mon pull-over. »

« La première manche du slalom a été remportée par le skieur norvégien. »

« Le manche de ce marteau est en bois. »

**Le vase :** un récipient dans lequel on met des fleurs.

**La vase :** un dépôt boueux qui se forme au fond de l'eau.

« J'ai mis les roses du jardin dans un vase. »

« Certains poissons se cachent dans la vase. »

**La page :** la feuille de papier d'un livre, d'un journal ou d'un magazine.

**Le page :** un jeune noble au service d'un seigneur.

« J'ai déjà lu les cinquante premières pages de ce livre. »

« La reine était tombée amoureuse de son page. »

**Le physique :** l'apparence de quelqu'un.

**La physique :** la science qui a pour objet l'étude de la matière.

« Cette jeune fille a un physique agréable. »

« Julien est professeur de physique à l'université. »

**La voile :** sert à propulser un bateau grâce à la force du vent.

**Le voile :** pièce d'étoffe légère qui sert à cacher quelque chose ou une partie du corps.

« Les voiles multicolores des voiliers égayaient le bleu de la mer. »

« La mariée souriait de bonheur derrière son voile. »

**Une tour :** une construction en hauteur.

**Un tour :** un mouvement de rotation, une promenade, une balade.

« La tour Eiffel est l'un des monuments les plus visités de Paris. »

« Il faut faire deux tours de clés pour entrer. »

« J'ai fait un petit tour en ville. »

Ce mot a encore une multitude d'autres sens que nous verrons dans notre *Un mot dans tous ses états* de juillet.

.....

**recouvrir** - bedecken

**l'outil (m)** - das Werkzeug

**tenir** - halten

**déchirer** - zerreißen

**remporter** - gewinnen

**le marteau** - der Hammer

**le dépôt** - die Ablagerung

**boueux,se** - schlammig

**le noble** - der Adlige

**le seigneur** - der (adlige)

Herr

**avoir pour objet (m)** - zum Zweck haben

**propulser** - antreiben

**l'étoffe (f)** - der Stoff

**cacher** - verstecken

**égayer** - auflockern

**La mémoire :** l'aptitude mentale qui permet de se souvenir.

**Le mémoire :** exposé écrit sur un sujet donné.

« *Il faut une bonne mémoire pour être comédien.* »

« *Marie a fait son mémoire de fin d'études sur la littérature romantique.* »

**Un moule :** récipient qui permet de façonner des formes.

**Une moule :** mollusque comestible.

« *J'utilise un moule en forme de cœur pour les gâteaux d'anniversaire.* »

« *Les moules sont délicieuses avec des frites.* »

## QUIZ

### I 17. Question de culture générale

Le quiz n'a sûrement plus de secrets pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus : on vous pose une question de culture générale, et vous devez y répondre. Ce mois-ci, nous parlerons d'histoire de l'art. Il s'agit d'associer chaque tableau à son peintre.

Voici trois noms de peintres du XIX<sup>e</sup> siècle :

Édouard Manet  
Auguste Renoir  
Gustave Courbet

Et trois noms d'œuvres :  
*Un enterrement à Ornans*

*Torse de femme au soleil*  
*Le déjeuner sur l'herbe*

À vous de donner à chaque artiste l'œuvre dont il est l'auteur :

Édouard Manet a peint .....

Auguste Renoir a peint .....

Gustave Courbet a peint .....

Avant de vous donner les réponses, rappelons que le XIX<sup>e</sup> siècle a été une période artistique très riche en nouveaux mouvements qui s'opposaient à la peinture classique ou académique. En France, les œuvres peintes et sculptées sont exposées annuellement dans le Salon officiel. Mais en 1863, un nombre impressionnant d'œuvres est refusé par les membres de l'académie des Beaux-Arts, hostiles à la peinture réaliste. Parmi elles, celle des peintres les plus novateurs : Édouard Manet, Camille Pissarro, Gustave Courbet, ou encore le peintre américain James Whistler. La décision est prise de créer un deuxième salon qui accueillera les œuvres des peintres refusés en marge du Salon officiel. C'est ainsi que le Salon

.....  
l'**aptitude (f)** - die Fähigkeit

**donné,e** - bestimmt

**façonner** - former

**le mollusque** - das Weichtier

**comestible** - essbare

**néanmoins** - trotzdem

**le tableau** - das Gemälde

**annuellement** - jedes Jahr

**le Salon** - hier: die Kunstausstellung

**accueillir** - aufnehmen

des refusés verra le jour. Il se tiendra au palais de l'Industrie, qui avait été construit pour l'Exposition universelle de 1855, en bas des Champs-Élysées, à l'emplacement de l'actuel Grand Palais qui lui a succédé après sa démolition. Et maintenant, Jean-Paul vous donne la réponse à notre quiz : Édouard Manet a peint *Le déjeuner sur l'herbe*, Auguste Renoir est l'auteur de *Torse de femme au soleil*. Et c'est à Gustave Courbet qu'on doit *Un enterrement à Ornans*.

*Le déjeuner sur l'herbe* a été peint par Manet en 1863. Il est actuellement exposé au musée d'Orsay, à Paris. Sommairement décrit, le tableau représente quatre personnages assis à côté des reliefs d'un déjeuner sur l'herbe, dans un bois. Ces personnages sont deux hommes et deux femmes. Les deux hommes sont habillés, et une des deux femmes est nue. Elle fixe les spectateurs en souriant. L'autre femme, qui ne porte qu'une chemise, est penchée à l'arrière-plan. Ce tableau nous semble bien inoffensif aujourd'hui, et on ne voit pas comment il pourrait contrarier la moralité. Mais à l'époque où il a été présenté, il a provoqué un immense scandale. Au centre de ce rejet : la femme nue du premier plan qui n'est justifiée par aucun prétexte mythologique ou allégorique comme c'était le cas alors. Elle est simplement nue, naturellement nue, et semble inciter à la débauche. Manet avait d'ailleurs surnommé son tableau *La partie carrée*, un terme qui fait référence à la sexualité de groupe, à l'échangisme.

*Torse de femme au soleil* a été peint par Auguste Renoir, en 1876. Il est également conservé au musée

d'Orsay. Ce tableau montre un corps féminin ruisselant d'eau et de lumière dans la facture impressionniste habituelle. Lui aussi fera scandale à l'exposition des impressionnistes en 1876. Pourquoi ? Pour des raisons esthétiques principalement. Ainsi pouvait-on lire dans *Le Figaro* du 3 avril 1876, sous la plume d'un critique : « *Essayez donc d'expliquer à M. Renoir que le torse d'une femme n'est pas un amas de chair en décomposition avec des taches vertes violacées qui dénotent l'état de complète putréfaction d'un cadavre !* » La représentation de cette

---

**se tenir** - stattfinden  
**l'Exposition (f) universelle** - die Weltausstellung  
**l'emplacement (m)** - die Stelle  
**succéder** - folgen  
**devoir à** - verdanken  
**sommairement** - kurz  
**les reliefs (m/pl)** - die Speisenreste  
**le déjeuner** - das Mittagessen  
**le bois** - der Wald  
**pencher** - beugen  
**l'arrière-plan (m)** - der Hintergrund  
**inoffensif, ve** - harmlos  
**contrarier** - stören  
**provoquer** - verursachen  
**le rejet** - die Ablehnung  
**nu, e** - nackt  
**le premier plan** - der Vordergrund

**le prétexte** - der Vorwand  
**inciter à la débauche** - zu Ausschweifungen verführen  
**l'échangisme (m)** - der Partnertausch  
**ruisselant, e d'eau (f)** - etwa: nassglänzend  
**la facture** - der Aufbau des Bildes  
**la plume** - die Feder  
**le torse** - der Oberkörper  
**l'amas (m) de chair** - der Fleischhaufen  
**la décomposition** - die Verwesung  
**la tache** - der Fleck  
**violacé, e** - bläulrot  
**dénoter** - schließen lassen auf  
**la putréfaction** - die Fäulnis

baigneuse par Renoir, n'avait en effet rien à voir avec les canons du classicisme encore en vigueur à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Un enterrement à Ornans a été achevé en 1850, par Gustave Courbet. Il se trouve encore au musée d'Orsay. C'est une toile monumentale, de 3 m 15 sur 6 m 68. On y voit un groupe de personnages rassemblés pour un enterrement de campagne à Ornans, une commune rurale de Franche-Comté, près de Besançon, qui est aussi le village natal du peintre. A priori rien de scandaleux dans un tableau qui montre des funérailles. Et pourtant... Deux raisons aux attaques dont il a fait l'objet: d'abord, la taille du tableau habituellement réservée aux sujets d'histoire ou mythologiques. Là, des gens du peuple. Ils ont tous un nom. Ils existent. Des habitants d'Ornans avec leur visage rué. Un alcoolique avec son nez rouge, par exemple. Courbet met le peuple au niveau des personnages idéaux des grands tableaux classiques. Ce réalisme revendiqué par Courbet est la seconde raison du scandale. Au Salon de 1850, on dénoncera la laideur des modèles et la vulgarité de l'ensemble. Celle-ci choque les yeux habitués à l'idéalisation, alors en vogue.

On a vu dans l'Enterrement à Ornans un manifeste du réalisme et la naissance de la peinture moderne. Il reste que cette immense toile est surtout une pièce maîtresse de la peinture.

## COMPRÉHENSION ORALE

### I 18. La cure de thalasso

En place pour notre exercice de compréhension. Marc, interprété par Jean-Yves, appelle un centre de thalassothérapie pour demander des renseignements. Un exercice vous attend à la fin du dialogue.

**L'employé:** Thalasso Beausite-les-Bains, bonjour.

**Marc:** Bonjour, je vous appelle pour avoir des renseignements sur vos cures. C'est pour ma femme et moi-même.

**L'employé:** Oui... Quel type de cure recherchez-vous ?

**Marc:** En fait j'ai des problèmes de dos, et ma femme voudrait surtout se reposer. Qu'est-ce que vous pouvez nous proposer ?

**L'employé:** Pour vous, il y aurait la cure « santé ». Et pour votre femme, la cure « bien-être » qui, en

la baigneuse - die

Badende

n'avoir rien à voir avec -

nicht zu tun haben mit

le canon - das Ideal

en vigueur - geltend

l'enterrement (m) - das

Begräbnis

achever - hier: malen

la toile - das Gemälde

rural,e - ländliche

natal,e - Geburts-

a priori - auf den ersten

Blick

les funérailles (f/pl) - die

Begräbnisfeier

rué - hart

revendiqué,e - für sich in

Anspruch genommen

dénoncer - anprangern

la laideur - die Hässlichkeit

alors - damals

la naissance - die

Entstehung

la pièce maîtresse - das

Herzstück

le renseignement - die

Auskunft

le bien-être - die Wellness

plus des soins de base, comporte des massages. Combien de temps souhaitez-vous rester ?

**Marc:** Une dizaine de jours.

**L'employé:** Je peux vous envoyer un devis par courriel si vous voulez.

**Marc:** Ce serait gentil. Et pour l'hébergement ?

**L'employé:** Vous pouvez loger à l'hôtel dans lequel se trouve notre centre ou en location dans la résidence atténuante.

**Marc:** Il faut compter combien environ ?

**L'employé:** Tout dépend du type de chambre et de la période. Voulez-vous leurs coordonnées pour les contacter directement ?

**Marc:** Oui, je veux bien, merci.

**L'employé:** Quelle est votre adresse e-mail ?

**Marc:** « Marc-point-Martin-arobase-sfr-point-fr ».

**L'employé:** C'est noté. Je vous fais parvenir tout ça dans la journée.

**Marc:** Merci beaucoup, au revoir monsieur.

**L'employé:** Merci à vous. Bonne journée.

Écoute plus 6/17, p. 23

## 19. Questions et réponses

Et voici maintenant l'exercice. Une phrase, deux propositions pour la compléter, à vous de choisir celle qui correspond au dialogue que vous venez d'entendre.

**Première question:** Marc voudrait faire une thalasso avec...

- sa mère
- ou avec sa femme ?

**Deuxième question:** La cure qui comporte des massages en plus des soins de base s'appelle...

- la cure « bien-être »
- ou la cure « santé » ?

**Troisième question:** Marc aimerait passer...

- une dizaine
- ou une quinzaine de jours dans le centre de thalassothérapie ?

**Quatrième question:** L'employé enverra les informations à Marc...

- dans la journée
- ou dès la prochaine semaine ?

Écoute plus 6/17, p. 18

4. Il lui fera parvenir les informations dans la journée.

3. Il compte rester une dizaine de jours.

2. La cure « bien-être ».

1. Avec sa femme.

**Solutions :**

les soins (m) - die Pflege

le devis - der Kosten-voranschlag

le courriel - die E-Mail

l'hébergement (m) - die Unterbringung

en location - hier: die

Ferienwohnung

atténuant,e - angrenzend

les coordonnées (f/pl) -

Adresse und Telefon-nummer

l'arobase (f) - at, @

## CHANSON

### I 20. Au revoir en musique

Voilà... Ce programme de juin touche à sa fin. Nous allons nous quitter en musique avec la chanson *Route nationale 7* de Charles Trenet, qui nous a paru particulièrement indiquée pour ce mois qui sent déjà les vacances. Oui, car la nationale 7 a longtemps été le symbole des vacances pour les nombreux Français qui empruntaient chaque été cette route légendaire reliant Paris et les plages de la Côte d'Azur. C'était avant les autoroutes bien sûr, quand on prenait encore le temps d'admirer les beaux paysages de l'Hexagone en roulant à petite allure... La forêt de Fontainebleau, les gorges de la Loire (oui, il y a des gorges dans la Loire), le Morvan et les monts du Beaujolais ou les massifs de l'Estérel, les villes de Valence, Orange, Aix, Cannes étaient au programme des 1 000 kilomètres de ruban gris de cette route. Oui, je me souviens très bien de ces périples interminables. Car quand j'étais enfant, ma famille et moi habitions à Paris, et nous passions nos vacances sur les bords de la Méditerranée. C'était dans les années 60. On se levait à cinq heures, on roulait jusqu'au petit-déjeuner qu'on prenait dans la Nièvre. Nouvelle halte pour le déjeuner dans un restoroute au sud de la Bourgogne où le plat unique était le plus souvent un steak-frites. Le voyage durant environ quinze heures, on dormait dans un hôtel à mi-chemin – Le Gai Laboureur ou L'Hôtel de la Poste – pour arriver à Cassis, sur la côte, vers midi, le lendemain. Charles Trenet, l'un des plus célèbres chanteurs français, l'un des plus joyeux aussi, le

poète de la joie de vivre que l'on surnommait aussi « Le Fou chantant », a écrit un nombre impressionnant de chansons optimistes. *Douce France, Boum, Y'a d'la joie, Je chante*... Il suffit d'entendre ces titres pour s'en convaincre. *Route nationale 7* fait partie de ce registre. Car quoi de plus heureux que de partir en vacances ? Cette chanson a été le tube de l'année 1955. Il y a donc très longtemps, mais les nombreuses reprises auxquelles elle a donné lieu lui confèrent une jeunesse éternelle.

Au revoir, et au mois prochain !  
Au revoir à tous !

**indiqué,e** - angezeigt  
**sentir** - hier: denken lassen an  
**emprunter** - benutzen  
**relier** - verbinden  
**admirer** - bewundern  
**l'Hexagone (m)** - Frankreich  
**à petite allure (f)** - langsam  
**la gorge** - die Schlucht  
**le massif** - das Gebirge  
**le ruban** - das Band  
**les périples (m)** - die

(Rund)Reise  
**interminable** - endlos  
**le restoroute** - die (Autobahn)Raststätte  
**le plat** - das Gericht  
**à mi-chemin** - auf halbem Weg  
**se convaincre** - sich überzeugen  
**le tube (fam.)** - der Hit  
**la reprise** - die Coverversion  
**conférer à qc** - verleihen  
**éternel,le** - ewig

## 21. Route nationale 7, de Charles Trenet

De toutes les routes de France d'Europe  
Celle que je préfère est celle qui conduit  
En auto ou en auto-stop  
Vers les rivages du Midi

### Nationale 7

Il faut la prendre qu'on aille à Rome, à Sète  
Que l'on soit deux, trois, quatre, cinq, six ou sept  
C'est une route qui fait recette

### Route des vacances

Qui traverse la Bourgogne et la Provence  
Qui fait de Paris un petit faubourg de Valence  
Et la banlieue de Saint-Paul-de-Vence  
Le ciel d'été

Remplit nos cœurs de sa lucidité  
Chasse les aigreurs et les acidités  
Qui font le malheur des grandes cités  
Toutes excitées.

### On chante, on fête

Les oliviers sont bleus ma petite Lisette  
L'amour joyeux est là, qui fait risette  
On est heureux nationale 7.

---

<b>le rivage</b> - die Küste	<b>chasser</b> - vertreiben
<b>faire recette</b> - großen Erfolg haben	<b>l'aigreur (f)</b> - die Verbitterung
<b>traverser</b> - durchqueren	<b>l'acidité (f)</b> - hier: der Ärger
<b>le faubourg</b> - der Vorort	<b>l'olivier (m)</b> - der Olivenbaum
<b>la banlieue</b> - der Vorort	<b>faire risette</b> - lächeln
<b>remplir</b> - erfüllen	
<b>la lucidité</b> - die Klarheit	

# ¡Vamos! Andiamo! Let's go! Los geht's!



## Jetzt kostenlosen Sprachtest machen.

- ✓ **Selbsttest in nur 15 Minuten**
- ✓ **Gratis in 6 Sprachen**
- ✓ **Einstufung nach Europa-Standard (GER)**  
In Kooperation mit telc GmbH

**SPRACHTEST**DE





Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Groot

### **Impressum**

Herausgeber: Rudolf Spindler  
Chefredakteur: Jean-Yves de Groot  
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément  
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry  
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet  
Sprecher: Jean-Yves de Groot, Jean-Paul Dumas-Grillet  
Gestaltung: two8 grafikdesign  
Produktion: Dorle Matussek  
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño  
Anzeigenleitung: Matthias Weidling  
Ton: Matthieu Rouil  
Druck und Vervielfältigung:  
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz



Spotlight Verlag GmbH  
Fraunhoferstraße 22  
82152 Planegg/München  
Deutschland  
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0  
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105  
[www.ecoute.de](http://www.ecoute.de)

Kundenservice: [abo@spotlight-verlag.de](mailto:abo@spotlight-verlag.de)  
Amtsgericht München HRB 179611  
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410  
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß,  
Markus Schunk

Titelfoto: © LECLERCQ Olivier/hemis.fr

# écoute audio

Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!  
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!